



Clarence
International School

School Uniform Policy
制服に関する規約
(ver. 24.2.0)

School uniforms are one of the ways we help children develop self confidence. By wearing and taking care of their school uniform, children can learn to feel secure and confident in themselves. Our uniform policy reflects our values and reinforces our school's culture of high expectations. All pupils must dress according to the uniform policy. It is one way in which we identify ourselves as a school and it promotes a strong, cohesive identity which supports high standards in all areas of school life. It promotes harmony between different groups represented in the school.

制服は、学校の一体感やアイデンティティを育成するための重要な役割を果たしている。本校の制服規約は、生徒たちが学校の一員としての自覚と誇りを持ち、学校の風紀を整え、学校全体の統一感をもたらす為のものであり、生徒たちは安心感の中で学校の一員としての誇りと責任を感じることに繋がっていく。より良い学習環境へと導いていく為、本校の制服に関する規約は必ず遵守されることが重要である。

The Head of School and Board of Directors decide the policy for school uniform which is reviewed periodically and request that the policy is adhered to by all families in a consistent way. We ask parents and carers to support all decisions by school staff regarding whether or not clothing is appropriate or inappropriate for school.

校長及び理事会では、制服に関する規約を定期的に見直し、決定する。保護者は、学校での服装の適切・不適切に関する学校関係者の判断への理解、その規約についての協力が求められる。

On accepting a place at CIS parents agree to adhere to this policy, provide appropriate school uniform and footwear, and make sure the child wears the uniform.

CISへ入学が決定した時点で、保護者はこの規約に則り、お子さまに適切な制服と靴を準備し、必ず制服を着用することに同意するものとする。

Equal Opportunities 平等性

All children have equal access to wearing the CIS uniform items regardless of their gender, culture, race, religion, disability or ability. CIS is committed to creating a positive climate that will enable everyone to achieve their full potential. A smart, shared, practical school uniform is part of this commitment.

当校では、すべての生徒が性別、文化、人種、宗教、障害、能力などに関係なく、制服を着用することができる。学校は、多様性と包括性を重視し、すべての生徒が平等に扱われ、自分自身を表現することができる環境を提供することを目指している。

Required Uniform Items for Each Season 季節毎に必要な制服の項目

Summer (June-September) 夏(6月～9月)	Winter (November-April) 冬(11月～4月)	Transition Period (May and October) 移行期(5月と10月) *Transition period may change depending on the temperature of the corresponding year. ※その年の気温によって、移行期が変動する可能性がある	All Year 全年
<ul style="list-style-type: none"> ● School short sleeve polo shirt ● School warm-weather shorts / All-year-round shorts / School skirt ● School short socks ● School straw hat 	<ul style="list-style-type: none"> ● Long sleeve polo shirt ● School cool-weather shorts All year-round shorts / School skirt ● School vest / pullover ● School long socks ● School straw hat <p>Additional PE attire during Winter:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Non-hooded jersey jacket 	Either Summer or Winter uniform	PE Uniform <ul style="list-style-type: none"> ● School yellow PE T-shirt ● School PE cap ● School Shorts School Bag

※School Skirt is optional. Those who have purchased school short pants may also purchase skirts. All pupils must purchase short pants, as they are worn in PE lessons and school events. In addition, the all-year-round shorts in size 120 will be on sale as soon as the stock of size L of the warm-weather/cool-weather shorts runs out.

スカートについては、ズボンを購入した生徒のみ購入することができます。半ズボンは体育の授業やイベントなどで着用するため、全員購入を必須としている。また、現在販売中の旧型ズボンのLサイズの在庫がなくなり次第、通年で着用可能な新型の120サイズの販売を開始する。

※In cooler weather, children may wear tights or leggings underneath their shorts to keep them warm. These must be plain and black, white or beige coloured.

寒い日には保温のためにズボンの下に、無地の黒または白、ベージュのいずれかのタイツやレギンスを着用することが認められている。

For more details about school uniform items, refer to “**APPENDIX D - Uniform and School Items 制服と学用品**” in Handbook for Parents.

制服の詳細については、保護者のためのハンドブックの「**APPENDIX D - Uniform and School Items 制服と学用品**」を参照。

Outdoor clothing 屋外での服装

Pupils should bring a coat to school each day during the cooler months. When travelling to and from school, the uniform must be worn correctly and in accordance with the school uniform policy. Uniform items should be clean and undamaged. Uniform items must not be replaced with home clothes unless absolutely necessary.

寒い季節には、毎日上着を着用、又は持参すること。制服は、破損がなく常に清潔であり、登下校時は、学校の制服に関する規約に基づき、常に正しく着用される必要がある。特別な理由がない限り、私服で過ごすことは認められていない。

Footwear 靴

Outdoor shoes must be closed-toed, hard-soled footwear with a flat sole. Open-toed sandals should not be worn, even in the Summer Term. Indoor shoes should be light, plimsoll style soft soled footwear. In the case of extreme weather children can wear boots to school but must change into a pair of indoor shoes on arrival to school.

外履きは、つま先が閉じており底が平らで硬い靴、室内履きは、軽くて底のやわらかいプリムソールタイプの靴を着用すること。雨天等異常気象の場合、長靴で登校は認められるが、登校時に室内履きに履き替える。

Naming Clothing and Property 持ち物への名前の記載

All clothing and property must be clearly named so that lost articles may be easily traced and returned. The school cannot accept responsibility for loss or damage of pupils' unnamed property and valuables. In some cases, the school may label the uniform to avoid loss of items.

学校内でのお子さまの持ち物の紛失の際には、速やかに追跡し、返却できるよう、保護者は必ず全ての衣類や持ち物に名前を記名すること。学校は、名前のない衣類や貴重品等の紛失や損害について責任を負わないものとする。場合により、制服の紛失を避ける為、学校側で記名をすることがある。

Lost Property 紛失物

We endeavour to return all named property.

学校は、名前が記入された持ち物は全て返却できるよう努める。

Others その他の注意事項

- If girls use hair ribbons or pins, they should avoid flashy ones and use colours that match the colour of the uniform.
女子児童がリボンやピンを用いる場合は、派手な物や重さのある物は避け、制服の色相に合わせた物に統一すること。
- Make-up is prohibited as well as manicures and pedicures. Large piercings / ornaments that might get stuck on clothes or injure other pupils may not be worn.
化粧やマニキュア、ペディキュアは禁止とし、大きなピアスやイヤリング、ネックレス等の装飾品等の着用も認められない。
- Do not sew patches onto the uniform or make any other alterations which distract from the original design.
制服にワッペンなどの装飾を縫い付けたり、制服を加工することは禁止とする。

Non-compliance with the Uniform Policy 制服の方針に反する場合

It is the responsibility of all parents and staff to ensure that the school uniform policy is adhered to. There may be good reasons why a pupil is not wearing the school uniform. In this case, parents should share the reasons with the class teacher. Any request to deviate from the school uniform policy for reasons relating to disability, gender or religion must be agreed with the Head of School in advance. The school will always be considerate and discrete in trying to establish why a pupil is not wearing the correct uniform. Pupils will never be made to feel uncomfortable.

学校の制服に関する規約を理解し生徒が従うことは、すべての保護者と職員の責任である。生徒の制服着用が難しい理由がある場合、保護者はその理由をクラス担任と共有すること。又、障害、性別、宗教に関する理由で制服規定に準じることができない場合には、事前に校長の合意を得る必要がある。学校は、制服着用が難しい理由を確認することがあるが、不快な感情を生むことがない様常に配慮し、慎重に対応する。

Parents and carers of pupils that do not wear the correct uniform will be contacted and asked to bring the correct uniform into school.

制服購入後、制服を正しく着用していない生徒の保護者には、正しい制服の着用を求める連絡をすることがある。

There will be occasions when the school decides that school uniform is not appropriate e.g. when taking part in a physical activity day, wearing different clothes as a part of a performance, fundraising or outdoor education events. Parents and carers will be notified in advance of the revised dress code on such days.

運動会、発表会、募金活動、野外教育イベントなどに参加する際、制服の着用が適切でないと学校が判断した際には、事前に保護者に適したドレスコードを知らせ、協力を求めることがある。

Appendix A - School Uniform Key Items and Price List

Currently on Sale (as of September 2024) 現在販売中(2024年9月時点)

Items to purchase on CIS website CISウェブサイトで購入可能な商品	Price	Items to purchase on Tombow website トンボ注文サイトにて購入可能な商品	Price
Straw Hat (Size: M)	¥4,900	Straw Hat (Size: S)	¥4,900
Short Sleeve Polo Shirt (Colour: Gray, Size: 120)	¥7,400	Short Sleeve Polo Shirt (Colour: Cream, Size: 90-110)	¥6,400
Cool-weather Shorts (Winter Season) (Size: L, equivalent to Size 120)	¥7,400	Long Sleeve Polo Shirt (Colour: Cream, Size: 90-110)	¥7,000
Warm-weather Shorts (Summer Season) (Size: L, equivalent to Size 120)	¥6,300	All Year-Round Shorts (Size: 90-110)	¥8,200
PE Yellow T-shirt (Size: 140)	¥2,600	School Skirt (optional)	¥9,020
Clarence School Pullover	¥7,400	PE Yellow T-shirt (Size: 90-120)	¥2,600
Clarence School Vest	¥5,200	School Bag	¥27,000
Clarence School Vest (v2)	¥5,200		
Long Socks	¥1,100		
Short Socks	¥700		
PE Cap	¥600		

School uniform prices are subject to change during the course of the school year.

制服の価格は、年度の途中で変更される場合がある。

We recommend purchasing one of the following uniform sets according to the time of enrollment. The recommended number of purchases per item is listed in the table, but parents can adjust the purchase number according to the number of days your child will be attending school. Uniforms must be purchased at the respective sites available for purchase (CIS School Website or Tombow School Uniform Website) depending on size and product.

入学時期に合わせて、下記いずれかの制服セットの購入を推奨する。推奨する購入数が表に記載されているが、保護者は、お子様の登校日数に応じて購入枚数を調整することが可能である。制服は、サイズや商品によってそれぞれ購入可能なサイト(CISウェブサイトまたは、トンボ学生服のウェブサイト)で各自購入するものとする。

Set 1 - For children enrolling at the beginning of the academic year (end of August-October) :

セット1 - 年度初め(8月末-10月)入学のお子さま用:

Winter Uniforms 冬季制服	Summer Uniforms 夏季制服	Other Items その他学用品	PE Clothes 体操着
2 School Polo Shirt Long Sleeve	2 School Polo Shirt Short Sleeve	1 Straw Hat	1 Yellow T-shirt
2 Cool-weather School Shorts	2 Warm-weather School Shorts	1 School Bag	2 PE Cap
1 School Vest or Pullover	2 Short School Socks		
2 Long School Socks			

Set 2 - For children enrolling in the cool season (November~April) :

セット2 - 寒い季節(11月~4月)入学のお子さま用:

Winter Uniforms 冬季制服	Other Items その他学用品
2 School Polo Shirt Long Sleeve	1 Straw Hat
2 Cool-weather School Shorts	1 School Bag
2 Long School Socks	
1 School Vest or Pullover	
PE Clothes 体操着	
2 Yellow T-shirt	
2 PE Hat	

Set 3 - For children enrolling in the warmer season (April-June) :

セット3 - 暖かい季節(5月-6月)入学のお子様用:

Summer Uniforms 夏季制服	Other Items その他学用品	PE Clothes 体操着
2 School Polo Shirt Short Sleeve	1 Straw Hat	2 Yellow T-shirt
2 Warm-weather School Shorts	1 School Bag	2 PE Hat
2 Short School Socks		

※If your child is enrolling in May or October, you may wear either warm season or cool season uniform as this is a transition period. More details can be seen in the handbook for parents.

5月または10月の入学は、制服移行期となるため、家庭で夏服・冬服のどちらかの着用を選択する。
詳細は保護者のためのハンドブックにて確認することができる。

Appendix B - Guide for labelling names on uniforms and belongings

All clothing and property must be clearly named so that lost articles may be easily traced and returned. The school cannot accept responsibility for loss or damage of pupils' unnamed property and valuables. All names must be written in English using an oil-based pen.

お子さまの持ち物の紛失時に追跡し、返却できるよう、必ず全ての衣類や持ち物に名前をご記入すること。学校は、名前のない衣類や貴重品等の紛失や損害について責任を負わないものとする。名前は全て油性ペンを使い、英語で記名すること。

Polo shirts: Label your child's name on either a yellow tag on the collar.

襟元の黄色のタグに記名すること。



Pullover, Cardigans, Vests: Label your child's name on either a yellow tag on the collar. 襟元の黄色のタグに記名すること。





School Shorts:

For the warm-weather shorts/cool-weather shorts, the names should be labelled on the yellow tag on the back waist.
旧型の夏用／冬用の場合、ウエスト部分の黄色のタグに記名すること。



For the all-year round shorts, label your child's name on the name tag that is stitched to the inside left seam of the shorts.
新型の通年着用タイプのパンツの場合は、パンツの内側に付いているタグに記名すること。



Skirts: Label your child's name on the name tag that is stitched to the inside left seam of the skirt.
スカートの内側に付いているタグに記名すること。



Yellow T-Shirts: Label your child's name on either a yellow or white tag on the collar (the tag colour is different depending on the version purchased).

襟元の黄色または白色のタグに記名すること。(タグの色はご購入のバージョンによって異なる)。

Previous Version



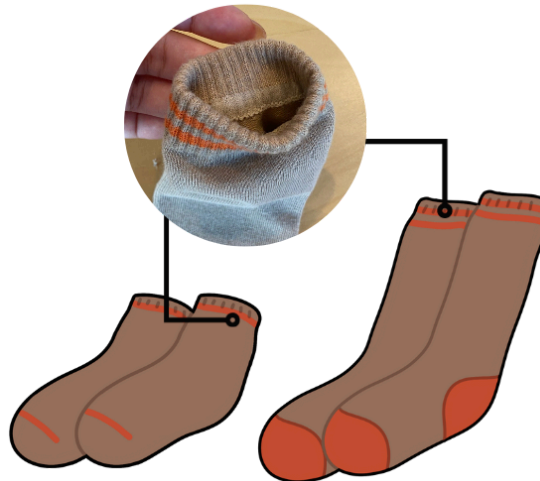
PE Cap, Straw Hats:

Label your child's name on the name tag located on the inner back side of the cap, or inside the rim of the hat.

つばの裏側のタグに記名すること。



Socks: Label your child's name on the inside of the elastic of the socks. 靴下のゴム部分(内側)に記名すること。



School Bag: Insert a label with your child's name inside the name tag holder on the back of the bag.

リュックの裏側に付いているネームタグスペースに記名した紙を差し込むこと。



Indoor Shoes: Label your child's name on the front and back side of the shoes, written in a way that the teacher can read it as the example below.

「かかと」と「つま先」の2箇所に英語で記名すること。

